Организация Объединенных Наций S/PV.4989



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

4989-е заседание

Пятница, 11 июня 2004 года, 12 ч. 50 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Баха	(Филиппины)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Бенин	г-н Адеши
	Бразилия	г-н Валли
	Чили	г-н Макейра
	Китай	г-н Чэн Цзинье
	Франция	г-жа д’Ашон
	Германия	г-жа Каденбах
	Пакистан	г-н Акрам
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Конузин
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Дзоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Положение на Кипре

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2004/427)

04-38524 (R)

0438524

Заседание открывается в 12 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2004/427)

Председатель *(говорит по-английски):* Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре, содержащийся в документе S/2004/427.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/2004/484, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции.

Мне хотелось бы информировать Совет о том, что я в своем качестве Председателя Совета встретился с представителями сторон, которые подтвердили мне, что они по-прежнему придерживаются своих хорошо известных позиций в отношении вопроса, рассматриваемого сегодня Советом. Исходя из результатов этих встреч, я как Председатель, с согласия членов Совета, сделал вывод, что Совет может перейти к принятию решения по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Бенин, Бразилия, Чили, Китай, Франция, Германия, Пакистан, Филиппины, Румыния, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель *(говорит по-английски)*: За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1548 (2004).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Соединенное Королевство приветствует единогласное принятие этой резолюции по продлению мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Несомненно, ситуация на Кипре серьезно изменилась не только после проведения 24 апреля референдума, но и за последние 40 лет, прошедшие после развертывания на острове этой операции. Поэтому мы поддерживаем решение Генерального секретаря провести всеобъемлющий обзор роли ВСООНК и в этой связи представить свои рекомендации. Мы с нетерпением ожидаем скорейшего изучения этих рекомендаций в Совете Безопасности, с тем чтобы внести изменения в работу ВСООНК с учетом сложившихся обстоятельств.

Сегодняшнее успешное завершение в Совете дискуссий по вопросу о деятельности ВСООНК позволит ему сосредоточить внимание на докладе Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре (S/2004/437), который Соединенное Королевство приветствует.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Важные события, произошедшие недавно на Кипре, включая результаты референдума по предложенному Генеральным секретарем мирному плану и вступление Кипра в Европейский союз, коренным образом изменили ситуацию на острове и выдвинули необходимость критического изучения деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и необходимость Миссии ВСООНК. Мы приветствуем обязательство

Генерального секретаря представить в течение трех месяцев рекомендации в отношении мандата, численности сил и концепции самой операций ВСООНК. Мы также надеемся, что будут вынесены рекомендации относительно будущего финансирования ВСООНК.

Соединенные Штаты голосовали за данную резолюцию, поскольку в ней содержатся сроки, в течение которых Совет будет действовать в соответствии с вынесенными рекомендациями. Должно быть ясно, что соответствующие действия Совета будут состоять в том, чтобы утвердить новый мандат ВСООНК с учетом рекомендаций Генерального секретаря. Ресурсы на цели операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира ограничены, поскольку в последние годы значительно возрос спрос на их проведение. Совет должен быть готов провести обзор существующих операций по поддержанию мира, с тем чтобы внести коррективы с учетом новых обстоятельств в интересах рационального использования ресурсов, выделяемых на их проведение, и оказания поддержки новым операциям по поддержанию мира.

Данная резолюция также касается остающихся ограничений в отношении ВСООНК, введенных турецкими силами и кипрско-турецкой стороной. Мы сожалеем о том, что из-за результатов референдума, прежде всего отклонения киприотами-греками плана урегулирования Организации Объединенных Наций, предусматриваемая планом передача территорий не состоялась. Это привело бы к мирной передаче районов, в которых ВСООНК боролись и должны продолжать бороться с нарушениями военного статус-кво, такого как в Стровилии.

Я также хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы сказать несколько слов о докладе Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре (S/2004/437). Мы сожалеем о результатах проведенного 24 апреля референдума, посвященного плану урегулирования Организации Объединенных Наций, которые представляют собой упущенную историческую возможность на достижение мира. Мы глубоко признательны Генеральному секретарю и его Специальному советнику Альваро де Сото за их беспристрастную работу в поисках мира на Кипре и приветствуем и поддерживаем объективный, сбалансированный и точный доклад Генерального секретаря.

Мы полностью поддерживаем выводы и рекомендации, содержащиеся в этом докладе.

Мы согласны с выводом о том, что в результате отказа кипрско-греческой стороны принять план урегулирования Генерального секретаря возникают основополагающие вопросы, связанные с ее приверженностью двухзональному, двухобщинному федеральному урегулированию кипрской проблемы. Мы поддерживаем содержащееся в докладе предложение о том, что киприоты-греки, возможно, пожелают проанализировать эту проблему, и вывод о том, что, если они сохранят приверженность такому урегулированию, то это необходимо будет подтвердить не на словах, а на деле.

Мы согласны с докладом в том, что остающиеся опасения киприотов-греков, касающиеся безопасности и осуществления плана, нужно изложить в ясной и окончательной форме, и это станет путем к урегулированию. Лишь после этого Генеральному секретарю и Совету Безопасности можно рекомендовать быть готовыми рассмотреть эти опасения.

Мы поддерживаем содержащуюся в докладе оценку, согласно которой Турция и киприоты-турки сделали все возможное для урегулирования кипрской проблемы. Мы присоединяемся к Генеральному секретарю в его положительной оценке усилий руководителя кипрско-турецкой общины Талата как во время переговоров, так и в период подготовки к референдуму. Как отмечается в докладе, турецкое правительство оказало активную поддержку усилиям Генерального секретаря по достижению урегулирования. Премьер-министр Эрдоган выполнил свое обязательство идти «с опережением на один шаг» в усилиях по нахождению урегулирования, и, фактически, благодаря внесенным правительством Турции политическим изменениям оказались возможными предпринятые в этом году мирные усилия.

Как и Генеральный секретарь, мы признательны Греции за поддержку его усилий, в особенности его плана об окончательном урегулировании.

Как отмечается в докладе, киприоты-турки благодаря своему голосованию «за» во время референдума 24 апреля ясно и решительно выступили за воссоединение Кипра в рамках двухобщинной, двухзональной федерации. Мы поддерживаем содержащуюся в пункте 93 доклада Генерального сек

ретаря рекомендацию о том, что члены Совета должны поощрять киприотов-турок и Турцию оставаться приверженными цели воссоединения. Мы согласны, что в этих целях, а не с целью обеспечения признания или содействия в отделении, Совету Безопасности необходимо настоятельно рекомендовать всем государствам сотрудничать как на двусторонней основе, так и в международных организациях, в деле устранения ненужных препятствий и барьеров, которые ведут к изоляции киприотов-турок и тормозят их развитие. Мы согласны с мнением Генерального секретаря о том, что такие усилия соответствуют резолюциям 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности.

Мы рассчитываем на то, что Совет Безопасности примет решительные меры в целях поддержки Генерального секретаря и рекомендаций, содержащихся в его докладе.

Г-н Макейра (Чили) *(говорит по-испански):* Следуя рекомендации Генерального секретаря, мы голосовали «за» шестимесячное продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Мы с интересом ожидаем результатов обзора мандата ВСООНК, который будет проведен Генеральным секретарем.

И наконец, мы призываем стороны сохранить свою приверженность цели воссоединения. Мы считаем, что все содействующие воссоединению меры заслуживают нашей поддержки. Исходя из этого, мы считаем целесообразным принять другие меры, направленные на преодоление разногласий между сторонами в соответствии с положениями резолюций 541 (1983) и 550 (1984). Как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе (S/2004/437), они не должны быть нацелены на признание другого государства на Кипре или поощрение сепаратистского образования.

Г-н Акрам (Пакистан) *(говорит по-английски):* Пакистан голосовал «за» резолюцию 1548 (2004), которая санкционирует продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) на шесть месяцев. Однако мы поддержали резолюцию с серьезными оговорками.

Эта резолюция должна была быть предложением о техническом продлении мандата ВООСНК на непродолжительный период времени, который позволил бы Генеральному секретарю и Совету Безопасности провести обзор мандата, численности сил и концепции самой операций в свете новых обстоятельств. Это естественно после того, как компромиссный план о всеобъемлющем урегулировании кипрского вопроса Генерального секретаря был отклонен, а также с учетом позиций заинтересованных сторон. Поэтому, на наш взгляд, мандат ВСООНК следовало продлевать не на шесть месяцев, как это определено в резолюции, а только на три месяца, чтобы можно было провести обзор.

Кроме того, в результате включения в резолюцию пункта 3 постановляющей части ее характер изменился и стал не процедурный, а существенный. Ссылку, содержащуюся в этом пункте, можно было бы сбалансировать включением в него формулировки, предложенной другой делегаций в ходе наших неофициальных консультаций. В резолюцию следовало бы также включить ссылку на доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг, представленный его Специальным советником г-ном Альваро де Сото 8 июня.

В апреле этого года — после вражды, царившей в течение десятилетий на этом острове, — план проведения референдумов Генерального секретаря в целях воссоединения Кипра принес надежду на достижение постоянного урегулирования кипрской проблемы. К сожалению, этот план был отвергнут кипрско-греческой стороной, но в то же время был одобрен кипрско-турецкой стороной.

Генеральный секретарь рассматривает эти результаты как упущенную историческую возможность. Это мнение широко разделяет международное сообщество. Генеральный секретарь считает, что отказ от его плана является крупным отступлением назад, которое будет омрачать решение целого ряда вопросов, столь дорогих сердцам многих киприотов, включая вопрос о воссоединении острова, и создаст неопределенность в этом процессе.

В пункте 83 доклада о своей миссии добрых услуг Генеральный секретарь отмечает следующее:

> «Киприоты-греки лишились благ, которых они добивались десятилетиями, включая воссоединение Кипра, возврат обширного участка территории, возвращение большинства перемещенных лиц в их дома... вывод всех войск, не предусмотренных международными договорами. Результатом является сохранение ста

тус-кво, которое было признано неприемлемым Советом Безопасности».

В пункте 93 доклада Генеральный секретарь отмечает следующее:

«Я хотел бы выразить надежду, что они [члены Совета Безопасности] смогут взять на себя инициативу и настоятельно рекомендовать всем государствам сотрудничать как на двусторонней основе, так и в международных организациях, в деле устранения ненужных препятствий и барьеров, которые ведут к изоляции киприотов-турок и тормозят их развитие, считая такие действия соответствующими резолюциям 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности».

Совет Безопасности вскоре поддержит, как мы надеемся, эту рекомендацию Генерального секретаря и обратится к международному сообществу с настоятельным призывом принять меры относительно осуществления конкретных шагов в целях прекращения экономической изоляции кипрско-турецкой общины, которая является жертвой в течение многих лет и которая не может пользоваться сейчас благами членства в Европейском союзе, предоставленными ее согражданам в кипрско-греческой общине.

В создавшейся ситуации и в ожидании решения Совета по докладу Генерального секретаря о его миссии добрых услуг Совет Безопасности должен занять позицию, которая была в большей степени беспристрастно выражена в резолюции, принятой нами сегодня. Положение, в котором с удовлетворением отмечался бы доклад Генерального секретаря о миссии добрых услуг, стало бы свидетельством такой беспристрастной позиции. К сожалению, даже это замечание не было включено в этот текст.

Мы можем только надеяться, что резолюция, которую мы только что приняли, не станет контрпродуктивной и что она не вызовет чувства несправедливости в кипрско-турецкой общине. Совет Безопасности должен действовать в целях укрепления авторитета Генерального секретаря в любом будущем процессе по осуществлению его плана и содействовать достижению урегулирования кипрского вопроса на основе образования двухобщинной, двухзональной федерации, что отвечало бы чаяниям и интересам как кипрско-греческой, так и кипрско-турецкой общин.

Г-н Баяли (Алжир) *(говорит по-французские):* Моя делегация голосовала за проект резолюции по вопросу о Кипре, поскольку она принята в ответ на просьбу правительства Кипра о продлении пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) после 15 июня 2004 года.

Моя делегация предпочла бы, чтобы в соответствии с достигнутой ранее договоренностью этот проект резолюции был документом сугубо технического характера. Ясно, что получилось не совсем так, как это только что отметил мой коллега из Пакистана.

Моя делегация выражает надежду на то, что Совет Безопасности рассмотрит доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг, включая содержащиеся в нем рекомендации.

Г-н Моток (Румыния) *(говорит по-английски):* Моя делегация голосовала за эту резолюцию, поскольку, согласно рекомендации, содержащейся в докладе Генерального секретаря о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК), после консультаций с участием обеих сторон и держав-гарантов и в отсутствие всеобъемлющего урегулирования присутствие ВСООНК на острове по-прежнему необходимо.

Мы приветствуем намерение Генерального секретаря провести обзор мандата ВСООНК, численности и концепции операции. Мы считаем, что в создавшейся обстановке необходимо провести переоценку всего спектра миротворческой деятельности миссии Организации Объединенных Наций на Кипре.

Обзор ВСООНК является неотъемлемой частью дальнейшего процесса на Кипре, как это также отмечено в докладе Генерального секретаря о его миссии добрых услуг. Румыния, входящая в этот регион, считает, что усилия, направленные на воссоединение Кипра, следует продолжать. В прошлом месяце были отмечены значительные подвижки в направлении улучшения перспектив на решение этой столь затянувшейся проблемы. Как отмечается в пункте 81 доклада, «во взаимодействии игроков появились новые признаки гибкости». Отмечаются также обнадеживающие позитивные сдвиги в от

ношениях между Грецией и Турцией; вероятно, это самая важная часть послания, направленного киприотами-турками в поддержку воссоединения.

Все эти элементы могут постепенно привести к улучшению положения на местах и созданию условий, благоприятных для возобновления усилий. Ответственность за продолжение этих усилий лежит в первую очередь на руководстве двух общин. Нам необходимо сильное руководство и добрая воля со стороны всех участников процесса, а также неизменное внимание со стороны международного сообщества для того, чтобы достичь возможного решения этого столь затянувшегося вопроса.

Европейский союз играл одну из ведущих ролей в последней попытке положить конец расколу острова. Мы надеемся, что Европейский союз будет и впредь оставаться такой же движущей силой в усилиях по достижению цели воссоединения Кипра.

Что касается рекомендаций, включенных в доклад о миссии добрых услуг, то мы будем поддерживать дальнейшие меры со стороны Совета в поддержку позитивных шагов в интересах Кипра, а также все меры со стороны Европейского союза и других международных участников, направленные на содействие воссоединению и благополучию острова. Одним из стимулов на этом направлении могла бы стать отмена ненужных ограничений и барьеров в отношении кипрско-турецкой общины на основе должного учета резолюций 541 (1983) и 550 (1984).

Тем не менее мы хотели бы предостеречь от применения любых поспешных мер, которые могли бы нарушить хрупкое равновесие на Кипре.

Председатель (*говорит по-английски*)*:* В моем списке больше ораторов нет. Совет Безопасности завершает на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.